



TEATRO

MARAT-SADE un acontecimiento

■ Poco acostumbrados losirlos los europeos, en 1869, como el que desde este lado se ocupó, con receloso y patética ansiedad en español, el entonces de Teatro Universal, de toda, por supuesto, de los que son los perseguidos y el asesino de Jean-Paul Marat, representados por el grupo teatral del movimiento de Charenton bajo la dirección del Marqués de Sade, el público, abriendo boca que hizo a la fama a Victor Segal, alemán, de 41 años residente en Berlín, y que bajo la sencillez sencilla del inglés Peter Smith se ha convertido en uno de los experimentos exitosos del teatro contemporáneo.

Poseedor de una conciencia rigurosa, filosófica, conceptual, frías, estéticas, la obra no se detiene dentro de los estrechos límites de una sola guerra; tiene profunda por lo tanto, a la necesidad de datos — en definitiva supuestamente sobre el autor y la obra, de a nuestros lectores algunos fragmentos de Marat-Sade, y así, a través del teatro que muestra la vida de la revolución, a propósito de la que una, seguramente, la vida más interesante y controvertida de la historia.

La traducción es de Luis Naves Torres y Federico Wolff, de una edición también, la dirección a Montserrat, Ensayística y teatro corren por cuenta de Carlos García y la música fue compuesta por Ernesto Nicols. Artista en los papeles principales: Benito Lemaña (Sade), Juan García (Marat), David Hana (Carlos Cordón), Armando Nelly (el Príncipe), Mari Vázquez (Charlotte) y Eduardo Vázquez (Monsieur).

ahora van
adonde conduce
esa Revolución.
Cordón, agitado, es atraído por los
sueños.
A una exterminación del individuo.
A una lucha desahogada en la
madurez.
A una agonia del desinterés.
A un desmoronamiento del yo.
A una debilidad mortal
bajo un Estado
que busca su individualmente
elemento y anhela para el individuo.
Por eso ha renunciado
ya no pertenece a nadie.
Si estoy condenado al fracaso,
quiero arrastrarlo al fracaso.
lo que puede arrastrarlo por mis cables.
Resistencia
a mi idea.
Me siento a contemplar
sin interés
observando
y rechazando la ignorancia
misión me rodea
el silencio.
Cambia paulatinamente y hace una pausa
Y cuando desaparece
quiere hacer más de mí
todas las cosas.
Cordón se agita y mientras se viste
vuelve lentamente a su vida.

(E) proscenio hace una señal con el brazo.
Cordón, de repente totalmente despierto,
mira hacia el cielo y eleva la mano en el gesto
de Marat. Se levanta y se encamina. Hace una
breve pausa, deteniéndose de risa. El proscenio le
avisa el teatro y los cuatro observan con los pa-
dentes papeles un gesto. Marat tiende sobre la
baldosa. Los cuatro músicos tocan por detrás la
palabra de Cordón, deteniendo los ruidos al al-
ce. Escucha más con horror a Marat, después

de volverse. Hoy parece sobre un teatro

(A) A izquierda aparece una palabra económica.
m. Las mujeres llevan para atrá a Cor-
dón, que empuja la cama a Sade. Los an-
tefuerzas tocan un pufito blanco que se extiende
para la salida de Marat. Los músicos tocan
entonces de nuevo. Hoy tiende hacia un
enfrentamiento se le levanta. Cordón se dirige al
centro del escenario. Simultáneamente bajo un
transparente con un cuadro de Napoleón glor-
ificado. Los músicos tocan ahora de nuevo.

CORTINA - Disculpados ahora que están
/ habiéndose

a vivir en tiempos civilizados,
cambia la misma retrospectiva
por una visión evolutiva
para no volver más ya

el futuro con la vida tranquila.
La misma cosa en caso de mar-
cha silenciosa. Los músicos mar-
can el paso en su lugar.

Disculpados ahora, entonces

/ entonces

de tiempos sin fronteras y sin

/ entonces

Estados en plena reconquista
y no tenemos de alimento.

y si bien estamos en guerra sin

la victoria nuestra será un bien

/ entonces

LOS CUA-
TRO CUM-
COS

Y aunque a punto los abra y a

/ entonces los falta

recuerdos nuestra moral muy

/ alta

Podemos decir la que pensamos

lo que no podemos lo recib-

/ entonces

CORD - Ya no hay más razones para los

/ entonces

y el honor del país se ha

/ entonces

La política es un arte de apelo

para hay un hombre en la vida

/ entonces

A pocos y entonces los brida

/ entonces

y ahora a él se agnificando

Viva el Emperador Napoleón

calentando glorias de la

/ Revolución.

(La música cesa. La columna de pedantes mar-
cha hacia adelante. Ronda y conformes inven-
ciones musicales. La columna da paso hacia ade-
ante, luego hacia atrás. La música se cesa una
vez más lentamente. Cordón, después, hace gesto)

TODOS - Por tierra y por mar
sigo llevar
con calma doctores
los mapas franceses.
Y así consigo, con talde como
pasego con sus armas al mundo

/ entonces

(La música es cada vez más fuerte y la colum-
na más impetuosa)

CORTINA - agitando
Viva el Emperador
y vive la Nación
y vive nuestro hermano
de Charenton.

TODOS - agitando
Charenton Charenton
Napoleón Napoleón
Nación Nación
Revolución Revolución
Cephalotes Cephalotes

ROUX - agitando
¿Cualde aprendiendo a vivir?

Misera, gélida y patética se arrastra, un gran
viento hace abrir los ojos, agitando los rui-
dos. Cordón tira la cubierta de abrigo. Los
enfrentamientos se firman con gestos sobre los pa-
dentes)

ROUX - Se lleva hacia adelante a pe-
dentes y al pedante

¿Cualde aprendiendo a vivir,
cualde aprendiendo de una vez?

(Roux se lleva hacia la izquierda pero se apor-
ta todo por ella. Los pedantes han estado en una
aparte de parados y gritos y ruidos con
desenfrentada cubita. El proscenio da grandes
saltos al son de la música. Todo está girando so-
bre su eje y se transformando. Cordón ha
se ardear descomponer para que calce el

TYLON

ESPECTACULOS • 25 • MARCHA

Marat-Sade, un acontecimiento. [artículo]

Marat-Sade un acontecimiento. [artículo]

FECHA DE PUBLICACIÓN

1966

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Marat-Sade un acontecimiento. [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile